

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1982-1983**

1 FEBRUARI 1983

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE LANDBOUW EN DE MIDDENSTAND
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE COOMAN**

**A. UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS
VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW**

Het wetsontwerp dat vandaag ter bespreking voorligt, heeft reeds een lange voorgeschiedenis. De tekst werd namelijk op 9 juli 1981 door mijn geachte voorganger Lavens bij uw Hoge Vergadering neergelegd, als resultante van vele besprekingen en voorafgaande werkzaamheden.

Het gaat om de zogenaamde « afzetfondsen » waarvan reeds een zekere tijd sprake is. De bedoeling is hierbij het afzetbeleid een meer dynamisch karakter te geven.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Sondag, voorzitter; Bens, Coen, Dalem, Debusséré, Deconinck, Decoster, Deworme, Eicher, Knuts, Lagae, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Smeers, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Nevel, Vermeiren en De Cooman, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren J. Gillet, E. Peetermans, Uyttendaele en Vangronsveld.

R. A 12127

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

329 (1981-1982) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**1^{er} FEVRIER 1983

Projet de loi modifiant la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE
ET DES CLASSES MOYENNES
PAR M. DE COOMAN**

**A. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT
AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE**

Le projet de loi dont nous entamons aujourd'hui la discussion, a déjà une longue histoire. Le texte, qui est la résultante de discussions et de travaux préparatoires multiples, a été déposé à la Haute Assemblée le 8 juillet 1981 par mon honorable prédécesseur M. Lavens.

Il s'agit des « fonds de promotion » dont il est déjà question depuis un certain temps. L'objectif est de donner un caractère plus dynamique à notre politique de promotion des produits agricoles et horticoles.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Sondag, président; Bens, Coen, Dalem, Debusséré, Deconinck, Decoster, Deworme, Eicher, Knuts, Lagae, R. Leclercq, Matthys, Mouton, Smeers, Van den Broeck, Vandenhaute, Van Nevel, Vermeiren et De Cooman, rapporteur.

Membres suppléants : MM. J. Gillet, E. Peetermans, Uyttendaele et Vangronsveld.

R. A 12127

Voir :

Document du Sénat :

329 (1981-1982) : N° 1.

In het kader van de politiek van exportbevordering, die een belangrijk onderdeel is van de Regeringsverklaring, hecht ik een groot belang aan dit ontwerp.

Ons huidig beleid van afzet van land- en tuinbouwprodukten, zowel in het binnen- als in het buitenland, dient hertekend te worden ten einde een meer actieve promotie te kunnen voeren.

De regeling die voorgesteld wordt in dit ontwerp, vormt hierbij een onmisbaar onderdeel. Een vergrote inspanning inzake afzet kan namelijk niet uitsluitend door de overheid gedragen worden. Het is belangrijk dat ook de betrokken kringen hiertoe inspanningen leveren.

Na de vorming van de huidige Regering werd in een eerste fase gedacht aan het uitwerken van een zulkdanige regeling langs een koninklijk besluit gesteund op de bijzondere machten.

Hiertoe werden nieuwe contactvergaderingen belegd met de betrokkenen, waarna de bestaande tekst werd aangepast.

Juridische argumenten hebben ons er vervolgens doen van afzien om het ontwerp langs de weg der bijzondere machten verder uit te werken. Het is namelijk meer aangewezen dit soort wetgeving langs de gewone wetgevende weg te laten uitwerken.

Het resultaat van de besprekingen rondom het ontwerp van bijzondere machten-besluit werd dan in de vorm van regeringsamendementen gegoten.

Laten wij nu de artikels overlopen zoals ze volgen uit de oorspronkelijke tekst en de regeringsamendementen.

De basiswet van de NDALTP zal gewijzigd worden waardoor de middelen van de NDALTP kunnen uitgebreid worden ten einde deze betere afzetpromotie mogelijk te maken.

De NDALTP is inderdaad de meest aangewezen instelling om deze uitgebreide rol te vervullen (art. 1).

De grote nieuwigheid van het voorstel ligt vervat in artikel 2. De NDALTP krijgt namelijk de mogelijkheid om verplichte bijdragen te innen ten laste van de personen die landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten voortbrengen, verwerken, vervoeren, verkopen of in de handel brengen.

Dit artikel 2, zoals geamendeerd, is echter geen vorm van algemeen verplichte bijdrage. Deze nieuwe mogelijkheid om bijdragen te innen is namelijk bestemd voor die gevallen waar de betrokkenen zelf wensen bij te dragen voor een betere promotie in hun sector. Dit kan dus van sector tot sector verschillen.

Daarom zal zowel het vaststellen van het bedrag als het bepalen van de inningswijze slechts gebeuren op vraag van de geïnteresseerde middelen, d.w.z. na raadpleging van de raad van beheer van de Dienst (art. 3).

Tevens zullen in de schoot van de NDALTP consultatieve afdelingen worden opgericht voor de bevordering van de

Dans le cadre de la politique de développement de nos exportations, qui est une des composantes essentielles de la déclaration gouvernementale, j'attache une grande importance à ce projet.

Notre politique actuelle de promotion des débouchés agricoles et horticoles, aussi bien à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, doit être remodelée dans le sens d'une promotion plus active.

Les règles proposées par ce projet en sont une composante nécessaire. Il est en effet clair qu'un effort de promotion accru ne peut pas être supporté exclusivement par les pouvoirs publics. Il est essentiel que les milieux concernés fassent un effort complémentaire.

Après la formation de l'actuel Gouvernement, on a songé dans une première phase à développer ces nouvelles idées par le biais d'un arrêté royal basé sur les pouvoirs spéciaux.

De nouvelles réunions de contact eurent dès lors lieu avec les intéressés, ce qui a abouti à une adaptation du texte existant.

Ultérieurement, l'idée d'utiliser les pouvoirs spéciaux fut délaissée pour des motifs juridiques. Il est en effet plus indiqué de développer ce genre de législation par la voie législative ordinaire.

Le résultat des nouvelles discussions a dès lors été présenté sous la forme d'amendements gouvernementaux au projet initial.

Examinons maintenant les articles tels qu'ils résultent du texte initial et des amendements gouvernementaux.

La loi de base de l'ONDAH sera modifiée afin d'élargir les moyens financiers de cet organisme, ce qui permettra d'améliorer la promotion des débouchés agricoles et horticoles.

L'ONDAH est en effet l'institution la plus à même de remplir ce rôle accru (art. 1^{er}).

L'article 2 contient la grande innovation de ce projet. L'ONDAH obtient la faculté de percevoir des cotisations obligatoires à charge des personnes qui produisent, transportent, vendent ou commercialisent des produits agricoles ou de la pêche maritime.

L'article 2, tel qu'il a été amendé, ne prévoit toutefois pas une sorte de cotisation générale. La nouvelle possibilité de percevoir des cotisations est destinée aux cas où les personnes concernées souhaitent elles-mêmes cotiser pour une meilleure promotion à l'exportation dans leur secteur. Ceci peut dès lors varier d'un secteur à l'autre.

Voilà pourquoi la détermination du montant et du mode de perception des cotisations ne se fera qu'à la demande des milieux intéressés, soit après consultation du Conseil d'administration de l'Office (art. 3).

Des sections consultatives pour la promotion des débouchés seront simultanément constituées au sein de l'ONDAH.

afzet. Dit zal toelaten per produkt adviezen van de betrokkenen te ontvangen, zodat de beheerraad met kennis van zaken zal kunnen oordelen (art. 7).

Voor het overige bevat de tekst een aantal aanpassingen van de wet op de NDALTP aan de huidige toestand (art. 4, 5, 6, 8 en 11).

Tenslotte worden strafsancities voorzien voor degenen die hun bijdrage, beslist op vraag van de betrokkenen, niet zouden willen betalen (art. 8 en 9).

Op het einde van mijn uiteenzetting wens ik te onderlijnen dat dit ontwerp slechts één doel heeft, namelijk de uitbreiding van de afzetpromotie die door de NDALTP gevoerd wordt. Daarom zijn de voorgestelde wijzigingen tot het onmisbaar minimum beperkt.

B. ALGEMENE BESPREKING

Een lid geeft uiting aan zijn tevredenheid over het indienen van dit ontwerp van wet. Hij veronderstelt dat onze 100 000 exporteurs verenigd zijn in beroepsorganisaties en om resultaten te bereiken acht hij het belangrijk dat consultatieve organen worden in het leven geroepen.

Zij moeten zich anderzijds bij de afzetbevordering betrokken voelen en hij meent dat een bijdrage van 1 000 frank niet hoog is.

Spreeker wenst te vernemen wat de betrekkingen zullen zijn tussen de landbou wattachsés van de ambassades en de NDALTP.

Tenslotte verlangt hij dat de Staatssecretaris al degenen zou bijeenbrengen die bij het ontwerp belang hebben.

Een ander lid wenst dat voor de grote sectoren een vergelijkende studie zou worden gemaakt van de in- en uitvoercijfers.

Hij stelt aanzienlijke verschuivingen vast en wil de redenen daarvan kennen.

Een derde lid spreekt in dezelfde zin. Het is duidelijk dat wij in bepaalde sectoren achteruitgaan. Wij moeten dat ter harte nemen en de redenen van die wijzigingen kennen.

De hoofdoorzaak is volgens hem niet de prijs, maar de kwaliteit en de slechte organisatie van de afzetbevordering (bijvoorbeeld : eierproductie, bindsla, slachten van pluimvee, enz.). Om dit te verhelpen is een nauwe samenwerking op alle vlakken, zelfs op financieel gebied, absoluut noodzakelijk.

Met dit ontwerp lijkt de Regering hem een grote stap vooruit te zetten. Sedert jaren wordt erover gesproken en lang is er gearzeld. Hij is gelukkig dat het eindelijk is ingediend.

Een lid meent dat er in de andere landen een betere opleiding en organisatie bestaan (bijvoorbeeld Nederland : melk, planten, bloemen; Frankrijk : fruit).

Ceci permettra de recevoir, par produit, des avis des milieux intéressés, ce qui donnera au conseil d'administration la faculté de juger en pleine connaissance de cause (art. 7).

Les autres articles prévoient des adaptations de la loi sur l'ONDAH à la situation actuelle (art. 4, 5, 6, 8 et 11).

Enfin, des sanctions pénales sont prévues pour ceux qui refusent de payer la cotisation décidée par les milieux concernés (art. 9 et 10).

En guise de conclusion à mon exposé, j'aimerais souligner que le projet n'a qu'un but limité, à savoir l'extension des actions de promotion de l'ONDAH. Voilà pourquoi les modifications proposées sont réduites au minimum indispensable.

B. DISCUSSION GENERALE

Un commissaire exprime sa satisfaction devant le dépôt de ce projet de loi. Il suppose que nos 100 000 exportateurs sont regroupés au sein d'organisations professionnelles et, pour obtenir des résultats, il estime important que des organismes consultatifs soient créés.

Ils doivent, d'autre part, se sentir concernés, et il pense qu'une cotisation de 1 000 francs est peu élevée.

L'intervenant désirerait savoir quels seront les rapports des attachés agricoles des ambassades avec l'ONDAH.

Enfin, il souhaiterait que le Secrétaire d'Etat réunisse tous ceux qui sont concernés par le projet.

Un autre membre aimerait que soit faite une étude comparative, pour les grands secteurs, des chiffres d'exportation et d'importation.

Il constate des déplacements sérieux et voudrait en connaître les raisons.

Un troisième intervenant abonde dans le même sens. Il est évident que nous reculons dans certains secteurs. Il y a donc lieu de s'en préoccuper et de connaître les raisons de ces changements.

La cause essentielle ne lui semble pas être le prix, mais la qualité et la mauvaise organisation de la promotion (exemple : production d'œufs, chicons, abattage de volailles, etc.). Pour remédier à cette situation, une collaboration étroite est indispensable sur tous les plans, même financier.

Il lui paraît donc que le Gouvernement effectue un grand pas en avant par le dépôt de ce projet. On en parle depuis des années et il y a eu de nombreuses hésitations. Il est heureux que ce soit enfin réalisé.

Un commissaire pense que les autres pays ont une meilleure formation et organisation (cf. les Pays-Bas : lait, plantes, fleurs; la France : fruits).

Hij is het dus met dit ontwerp eens. Maar dan nog moet het uitvoerbaar zijn en moet het fonds gestijfd worden. Is het juiste aantal deelnemers en het bedrag van de bijdragen bekend?

Een ander commissielid betreurt dat het fonds voor propaganda en afzetbevordering waarin dit ontwerp voorziet, nog niet bestaat. Promotoren die acties ter bevordering van de verkoop wensen te organiseren, weten niet tot wie zij zich moeten wenden. Zij beschikken niet over de praktische middelen noch over het nodige personeel om ons in het buitenland op efficiënte wijze te vertegenwoordigen. De oprichting van dit fonds zal onze landbouw dus in hoge mate ten goede komen.

Een laatste speker merkt op dat, wanneer men het over landbouwprodukten heeft, men de veeteelt niet over het hoofd mag zien. Waarom zou men ook onze kerstbomen en de andere produkten uit onze boomkwekerijen niet eveneens betrekken bij de verkoopbevordering? Hij legt er de nadruk op dat de toekomstige dienst een taak te vervullen zal hebben als voorlichter en op dit terrein nuttig werk zal kunnen leveren (b.v. om snel te reageren tijdens perscampagnes, zoals bij de zaak van de hormonen).

De Staatssecretaris antwoordt dat een van de doelstellingen van het ontwerp erin bestaat de bedrijfssectoren te betrekken bij het opstellen van de programma's. Er zal geen algemene organisatie zijn: iedere sector zal vertegenwoordigd zijn in de raad van beheer en in de consultatieve afdelingen.

Wat de taak van de landbouwwattachsés betreft, met hen heeft hij een ontmoeting gehad en de zaak besproken:

- er zijn te weinig landbouwwattachsés (Nederland heeft er vijf keer meer);
- zij zijn onvoldoende geoutilleerd (hun Nederlandse collega's hebben meer mogelijkheden);
- zij beschikken niet over personeel.

Het departement beschikt thans over onvoldoende kredieten om aan deze situatie iets te doen ten einde verbetering te brengen in:

- de doeltreffendheid;
- de methoden;
- de selectie;
- de taakomschrijving;
- de geografische spreiding van de inspanningen.

Hun taak bestaat in voorlichting en het bevorderen van de verkoop (b.v. iedere week ontvangt het departement informatie uit de VS).

De Staatssecretaris verklaart dat hij het ontwerp verdedigt, alhoewel hij zich ervan bewust is dat zijn bevoegdheid slechts weinig zal worden uitgebreid. Het slagen van dit ontwerp zal een zaak zijn van vastberadenheid en van

Il est donc d'accord avec le projet. Mais encore faut-il qu'il soit réalisable et que le fonds soit alimenté. Connaît-on le nombre exact de participants et le montant des cotisations?

Un autre commissaire déplore que le fonds de propagande et de promotion prévu par le projet de loi n'existe pas encore. Les promoteurs qui souhaitent organiser des actions de promotion ne savent à qui s'adresser. Ils n'ont ni les moyens pratiques ni le personnel nécessaire pour nous représenter efficacement à l'étranger. La création de ce fonds sera donc extrêmement favorable pour notre agriculture.

Un dernier intervenant déclare que quand on parle de production agricole, il ne faut pas oublier l'élevage. Pourquoi ne pas songer également à la promotion de notre production de sapins de Noël et à celles de nos pépiniéristes? Il insiste sur la mission d'information du futur Office, qui sera le mieux placé dans ce domaine (p. ex. pour réagir rapidement lors de campagnes de presse, comme pour le problème des hormones).

Le Secrétaire d'Etat répond aux différents intervenants que l'association des secteurs professionnels à la détermination des programmes, est un des objectifs du projet. Il n'y aura pas d'organisation généralisée: chaque secteur sera représenté au conseil d'administration et dans les sections consultatives.

Quant au rôle des attachés agricoles, il les a rencontrés et a pu faire un tour d'horizon avec eux:

- il y en a trop peu (cinq fois plus aux Pays-Bas);
- ils ne sont pas bien outillés (aux Pays-Bas plus de liberté d'action);
- ils ne disposent pas de personnel.

Actuellement le département ne dispose pas de moyens budgétaires suffisants pour modifier cette situation, en vue d'une amélioration:

- de l'efficacité;
- des méthodes;
- de la sélection;
- de la description des tâches;
- de la répartition géographique de l'effort.

Leur tâche est d'informer et de promouvoir (p. ex. le département reçoit toutes les semaines des informations des USA).

Le Secrétaire d'Etat déclare défendre le projet, tout en étant fort conscient de ce que ses pouvoirs ne seront que peu augmentés. La réussite de ce projet sera une question de volonté et de stimulation émulative. Le Gouvernement croit

gezonde wedijver. De Regering gelooft dat het ontwerp een vooruitgang betekent, maar zij staat open voor elke andere voorgestelde oplossing.

Tenslotte verstrekt de Staatssecretaris statistische gegevens over onze buitenlandse handel in land- en tuinbouwprodukten. Deze cijfers zijn als bijlage II opgenomen.

Onder verwijzing naar de statistieken, wenst een lid te vernemen hoever het staat met de concurrentiekracht van de landbouwprodukten in binnen- en buitenland. Wat zijn de oorzaken van de moeilijkheden? Men wil hier een strijd-lustige handelsgeest ontwikkelen, en daarom zou een ambtelijke instelling niet het ideaal zijn. Hoe komt het dat de andere landen die handelsagressiviteit aan de dag leggen?

Beschikken zij al dan niet over overheidsinstellingen? Hoe ontwikkelt zich die promotie in het buitenland? Wat stimuleert hun handelsagenten? Hebben zij financieel belang bij de promotie van de produkten?

De Staatssecretaris antwoordt dat het probleem ingewikkeld is :

- het individualisme van de Belgen;
- de producenten hebben geen handelsgeest;
- de handelsstructuren;
- de middelen die moeten worden ingezet.

Dit alles heeft te maken met een algemene ingesteldheid.

Wat nu gebeurt is het scheppen van een beter kader. Dat moet gecoördineerd worden met andere elementen. In andere landen bestaat er soms meer ambtenarij.

Een ander lid vraagt of dit ontwerp genoeg bevoegdheid verleent. De doeltreffendheid ervan zal afhangen van het antwoord van de betrokken sectoren. Indien dat antwoord niet voldoende zou zijn, over welke dwingende middelen zou men dan beschikken om initiatieven aan te moedigen?

De Staatssecretaris antwoordt dat, in geval van ondoeltreffendheid van de geplande structuur, een andere oplossing zal moeten worden gevonden. Dit ontwerp mag de producenten niet dwingen. De sleutel voor de goede werking is de bereidheid van de sectoren. Indien zij niet positief reageren is een ander stelsel noodzakelijk.

Een lid vraagt wat de rol van de Gewesten is. Werd er contact met hen genomen? Een dergelijke coördinatie moet moeilijk zijn : heeft die plaatsgevonden?

De Staatssecretaris antwoordt dat de NDALTP voor honderd procent bevoegd is. De landbouw en ook de uitvoer zijn nationale materies. Een deelneming van de Gewesten in de werking van de NDALTP zou dus strijdig zijn met de wetten van 1980.

De Staatssecretaris voegt eraan toe dat hij de verbintenissen heeft aangegaan om het vast comité paritair te maken.

que c'est un projet de progrès, mais reste ouvert à toute autre proposition de solution.

Enfin, le Secrétaire d'Etat fournit des données statistiques concernant notre commerce extérieur de produits agricoles et horticoles. Ces chiffres sont reproduits en annexe II.

Un commissaire, se référant aux chiffres statistiques, voudrait savoir où on en est dans la compétitivité des produits agricoles sur les plans intérieur et extérieur. Quelles sont les raisons des difficultés? On veut ici développer un dynamisme commercial, un organisme fonctionnarisé ne serait donc pas l'idéal. Pourquoi les pays étrangers ont-ils ce dynamisme commercial?

Disposent-ils d'organismes fonctionnarisés ou non? Comment se développe cette promotion à l'étranger? Qu'est-ce qui stimule ces agents? Sont-ils intéressés financièrement à la promotion des produits?

Le Secrétaire d'Etat répond que le problème est complexe :

- l'individualisme des Belges;
- les producteurs n'ont pas l'esprit commercial;
- les structures commerciales;
- les moyens à mettre en œuvre.

C'est une question d'attitude globale.

Ce qu'on fait maintenant, c'est créer un meilleur cadre. Cela doit se faire en coordination avec d'autres composantes. Il existe parfois ailleurs une fonctionnarisisation plus grande.

Un autre commissaire se demande si ce projet donnera assez de pouvoirs. Son efficacité dépendra de la réponse des secteurs intéressés. Si cette réponse n'était pas satisfaisante, de quels moyens de coercition disposerait-on pour développer l'initiative?

Le Secrétaire d'Etat répond que, si la structure envisagée ne donne pas satisfaction, il faudra trouver une autre solution. Ce projet ne peut être contraignant pour les producteurs. La clef du bon fonctionnement est la volonté des secteurs. Donc, s'ils ne répondent pas, il faut un autre système.

Un commissaire demande quel est le rôle des Régions. Ont-elles été contactées? Cette coordination doit être difficile : a-t-elle eu lieu?

Le Secrétaire d'Etat répond que l'ONDAH est compétent à cent pour cent. L'agriculture aussi bien que l'exportation sont des matières nationales. Une participation des Régions au fonctionnement de l'ONDAH serait donc contraire aux lois de 1980.

Le Secrétaire d'Etat ajoute qu'il s'est engagé à rendre paritaire le comité permanent.

Er wordt tenslotte nog gevraagd hoe in de toekomst de controle op de werking van de NDALTP zal worden uitgevoerd. De dienst zal niet meer uitsluitend door een dotatie worden gespijsd. Hoe kan de onafhankelijkheid van de dienst worden gegarandeerd?

De Staatssecretaris antwoordt dat aan de organisatie van de controle binnen de NDALTP niets wordt gewijzigd.

C. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De Staatssecretaris verklaart dat dit artikel ertoe strekt de wet van 1938 in overeenstemming te brengen met het beleid van het departement. Het gaat om een actualisering van de tekst van 1938. Daarenboven werd de sector « zeevisserij » toegevoegd.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen (14 stemmen).

Artikel 2

De Regering dient een amendement in dat strekt om de tekst van lid 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« c) een verplichte bijdrage innen per produkt of per groep van produkten zoals ze gebundeld zijn in de schoot van de consultatieve afdelingen voorzien door artikel 5, ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten voortbrengen, verwerken, vervoeren, verkopen of in de handel brengen; »

Verantwoording

De nieuwe mogelijkheid om bijdragen te innen is bestemd voor die gevallen waar de betrokkenen zelf wensen bij te dragen voor een betere exportpromotie in hun sector. Dit kan dus van sector tot sector verschillen.

De Staatssecretaris verduidelijkt nog dat, tengevolge van het amendement, de fondsen binnen de onderscheiden sectoren kunnen worden besteed. Dus geen algemene verhoging, geen parafiscaliteit.

Een lid vraagt waarom er in het amendement sprake is van een « verplichte bijdrage » wanneer men aanneemt dat er sectoren zijn waarvoor promotie nodig is en andere waarvoor zulk een actie overbodig is.

De Staatssecretaris antwoordt dat in de ontwerp-tekst sprake is van een algemene verplichte bijdrage. Het amendement behoudt die verplichting, maar splitst ze op per sector. Wanneer de meerderheid van een sector beslist een actie te voeren, is iedereen verplicht de bijdrage te betalen.

Hetzelfde lid vraagt zich af of de zinsnede « per produkt of groep van produkten » geen moeilijkheden zal opleveren. Veronderstel, zo zegt hij, dat in de sector sierteelt een pro-

Un membre demande enfin comment s'exercera à l'avenir le contrôle sur les activités de l'ONDAH. L'Office ne sera plus uniquement alimenté par une dotation. Comment son indépendance pourra-t-elle être garantie ?

Le Secrétaire d'Etat répond que l'organisation du contrôle effectué au sein de l'ONDAH ne subira aucune modification.

C. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Le Secrétaire d'Etat déclare que cet article tend à mettre la loi de 1938 en concordance avec la politique menée par le département. Il s'agit d'une actualisation du texte de 1938. Le texte du projet étend en outre les attributions de l'Office au secteur de la « pêche maritime ».

Cet article est adopté sans discussion et à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le texte de l'alinéa 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« c) percevoir une cotisation obligatoire par produit ou groupe de produits tels qu'ils sont groupés au sein des sections consultatives prévues par l'article 5, à charge des personnes physiques et morales qui produisent, transforment, transportent, vendent ou commercialisent des produits agricoles, horticoles ou de la pêche maritime; »

Justification

La nouvelle possibilité de percevoir des cotisations est destinée aux cas où les personnes concernées elles-mêmes souhaitent cotiser pour une meilleure promotion à l'exportation dans leur secteur. Ceci peut dès lors varier d'un secteur à l'autre.

Le Secrétaire d'Etat précise que grâce à cet amendement, les fonds pourront être affectés à l'intérieur des différents secteurs. Il n'y aura donc pas d'augmentation générale ni de parafiscalité.

Un membre aimerait savoir pourquoi l'amendement fait état d'une « cotisation obligatoire », si l'on admet qu'il existe des secteurs pour lesquels une action de promotion est nécessaire et d'autres pour lesquels elle est superflue.

Le Secrétaire d'Etat répond que dans le projet, il est question d'une cotisation obligatoire générale. L'amendement maintient cette obligation mais prévoit une répartition par secteur. Si la majorité des représentants d'un secteur décide de mener une action, chacun sera tenu de payer la cotisation.

Le même membre se demande si les mots « par produit ou groupe de produits » ne susciteront pas de difficultés. En admettant que l'on crée un fonds de promotion dans le

motiefonds wordt opgericht en dat beslist wordt voor azaleas geen promotie te voeren. Zal dat geen problemen opleveren wanneer van de azaleakwekers een bijdrage wordt gevraagd?

De Staatssecretaris antwoordt dat er een opdeling per consultatieve afdeling wordt voorgesteld, niet verder.

Volgens een ander lid verdient een tussenoplossing de voorkeur: een algemene — zij het geringe — bijdrage door iedereen (solidariteit) en een hogere voor de sectoren waarvoor promotie noodzakelijk is.

Een derde spreker is van oordeel dat de versie van het ontwerp — een bijdrage door de land- en tuinbouw in het algemeen — verdedigbaar is. Elke afzetinspanning heeft invloed op alle sectoren.

Hij is dus akkoord met de voorgaande intervenant, maar er zijn produkten waarvoor de inning van de bijdragen zeer moeilijk is (b.v. aardappelen). Hij stelt voor het amendement te aanvaarden en na te gaan hoe de toestand evolueert, ook op Europees vlak, om aan de hand van de evolutie eventuele aanpassingen door te voeren.

Een vierde spreker pleit eveneens voor een zekere vorm van solidariteit. Hoe zal de verdeling per groep gebeuren? Hoeveel groepen zullen er zijn? Zijns inziens mag de solidariteit individuele initiatieven van de sectoren evenwel niet uitsluiten.

De Staatssecretaris merkt op dat de beroepsmiddelen die werden geconsulteerd, wensen dat bijkomende middelen ter beschikking worden gesteld van de sectoren die een inspanning willen leveren.

De Regering meent dat men het best kan vertrekken van datgene wat nu reeds bestaat, met dien verstande dat een evolutie in de toekomst mogelijk is.

Het is de bedoeling zes of zeven afdelingen op te richten (b.v. plantaardige produkten, rundvee en schapen, andere dierlijke produkten, tuinbouwprodukten, zeevisserij). Dus vrij grote afdelingen ten einde het begrip solidariteit in zekere mate te laten spelen.

Een lid vraagt zich af of er wel sectoren zijn die geen promotie nodig hebben. Zie naar de sector sierteelt: in die sector was er een onderaanbod. Gevolg hiervan is geweest dat ons omringende landen, met behulp van een promotiefonds, het onderaanbod hebben aangevuld, hun produktie hebben uitgebreid en ons land van de markt dreigen te verdringen. Afnemers hebben namelijk de neiging om zaken te doen met de leveranciers die aan de totale vraag kunnen voldoen.

Een promotiefonds voor de sectoren die het op het eerste gezicht niet nodig hebben, kan dus een stimulans zijn om de produktie te verhogen en te vermijden dat zij op lange termijn door concurrerende landen worden uitgeschakeld.

secteur de la culture des plantes ornementales et qu'on décide de ne pas mener d'action de promotion pour les azalées, la question se posera de savoir si une telle initiative ne suscitera pas de problèmes au cas où une cotisation serait réclamée aux producteurs d'azalées.

Le Secrétaire d'Etat répond que le projet prévoit une répartition par section consultative et rien de plus.

Un autre membre estime qu'il faudrait opter pour une solution intermédiaire qui consisterait à imposer une cotisation générale — fût-elle peu élevée — à chacun (dans un esprit de solidarité) et une cotisation plus importante aux secteurs où une promotion s'avère nécessaire.

Un troisième intervenant estime que la formule du projet — une cotisation à charge des secteurs agricoles et horticoles en général — se défend. Tout effort de promotion des débouchés influence l'ensemble des secteurs.

Il partage donc l'avis du précédent intervenant, mais il y a selon lui des produits pour lesquels il sera très difficile de percevoir la cotisation (par exemple les pommes de terre). Il propose d'adopter l'amendement, de suivre l'évolution de la situation, notamment au niveau européen, et de procéder éventuellement à certaines adaptations en fonction de celle-ci.

Un quatrième intervenant plaide à son tour en faveur d'une certaine forme de solidarité. Comment se fera la répartition par groupe? Combien de groupes y aura-t-il? A son avis, le jeu de la solidarité ne doit toutefois pas empêcher les différents secteurs de prendre des initiatives individuelles.

Le Secrétaire d'Etat note que les milieux professionnels consultés souhaitent que des ressources supplémentaires soient mises à la disposition des secteurs qui sont décidés à fournir un effort.

Le Gouvernement estime que la meilleure solution est de partir de ce qui existe et de ménager la possibilité d'une évolution future.

Il est envisagé de créer six ou sept sections (par exemple: produits végétaux, bovidés et moutons, autres produits d'origine animale, produits horticoles, pêche maritime). Il s'agit donc de sections assez vastes, de manière à ce que la solidarité puisse jouer dans une certaine mesure.

Un commissaire se demande s'il y a effectivement des secteurs qui n'ont pas besoin de promotion. Il cite l'exemple du secteur des plantes ornementales qui se caractérisait par une offre insuffisante. Profitant de la situation, des pays voisins ont comblé ce déficit au niveau de l'offre grâce à un fonds de promotion, et ont développé leur production au point de menacer notre pays d'être évincé du marché. Les acheteurs ont en effet tendance à s'adresser aux fournisseurs qui peuvent satisfaire à l'ensemble de leur demande.

Un fonds de promotion pour les secteurs qui, à première vue n'en ont pas besoin, peut constituer pour ceux-ci un stimulant à augmenter leur production et permet d'éviter, à long terme, leur éviction du marché par des pays concurrents.

Een laatste intervenant constateert dat dit in feite een pleidooi is voor de solidariteit. Hij is het daarmee eens en wenst eveneens een verplichte bijdrage voor iedereen om de Belgische promotie op het peil van Nederland te brengen.

Het regeringsamendement en het geamendeerde artikel 2 worden eenparig (17 stemmen) aangenomen.

Artikel 3

De Regering dient een amendement in dat strekt om de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 4bis. — Op vraag en na advies van de raad van beheer van de Dienst, stelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op de voordracht van de Minister van Landbouw, het bedrag van de in artikel 4, c, bedoelde verplichte bijdragen en de wijze van inning ervan vast. »

Het wordt verantwoord als volgt :

Zowel het vaststellen van het bedrag als de wijze van inning van de bijdragen zal slechts gebeuren op vraag van de geïnteresseerde middens, d.w.z. na raadpleging van de raad van beheer van de Dienst.

Een lid stelt hierbij voor de aanhef van het voorgestelde artikel 4bis als volgt te doen luiden :

« Op vraag van de betrokken consultatieve afdeling en na advies ... »

Hij verantwoordt dit voorstel als volgt :

Het is aangewezen de voorstellen te laten uitgaan van de consultatieve afdelingen, die per produkt zullen opgericht worden, aangezien de bijdragen per produkt zullen worden bepaald.

Beide amendementen en het gewijzigde artikel 3 worden eenparig aangenomen (17 stemmen).

Artikelen 4, 5, 6 en 7

De Regering legt een amendement ter tafel waarbij wordt voorgesteld de tekst van lid 1 van artikel 4 te vervangen als volgt :

« De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit. »

De Staatssecretaris preciseert dat niet meer wordt voorzien in de vertegenwoordiging van de Gewesten in de Raad van Beheer van de Dienst.

Een lid vindt de wijze waarop de wijzigingen van artikel 5 van de wet worden voorgesteld, te ingewikkeld. Hij stelt een amendement voor dat legistiek eenvoudiger is.

Un dernier intervenant, qui se rallie à ce qui vient d'être dit, constate qu'il s'agit en fait d'un plaidoyer en faveur de la solidarité. Il souhaite également que l'on impose à chacun l'obligation de verser une cotisation, de manière à ce que la Belgique fasse un effort de promotion égal à celui des Pays-Bas.

L'amendement du Gouvernement et l'article 2 amendé sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 3

Le Gouvernement dépose un amendement visant à remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Article 4bis. — A la demande et après avis du conseil d'administration de l'Office, le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, le montant et le mode de perception des cotisations obligatoires à l'article 4, c. »

Il le justifie comme suit :

La détermination du montant et du mode de perception des cotisations ne se fera qu'à la demande des milieux intéressés, soit après consultation du conseil d'administration de l'Office.

Un membre propose à cet égard de rédiger comme suit le texte de l'article 4bis proposé :

« A la demande de la section consultative concernée et après avis ... »

Il justifie sa proposition comme suit :

Il est souhaitable que l'initiative des propositions émane des diverses sections consultatives qui seront créées par produit, étant donné que les cotisations seront elles-mêmes déterminées par produit.

Les deux amendements et l'article 3 modifié sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Articles 4, 5, 6 et 7

Le Gouvernement dépose un amendement visant à remplacer le texte de l'alinéa 1^{er} de l'article 4 par ce qui suit :

« L'Office est géré par un Conseil d'administration dont le Roi fixe la composition par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

Le Secrétaire d'Etat précise que la représentation des Régions au sein du Conseil d'administration de l'Office n'est pas prévue.

Un commissaire estime que la manière dont il est proposé de modifier l'article 5 de la loi est trop compliquée. Il dépose un amendement plus simple du point de vue légistique.

Dit amendement beoogt de schrapping van artikel 4 van het ontwerp en de vervanging van artikel 5 door volgende tekst :

« Artikel 5, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

In de raad van beheer moeten de vertegenwoordigers van de algemene landbouworganisaties, van de coöperatieve verenigingen uit de landbouw- en tuinbouwsector en die van de zeevisserij over de meerderheid van de stemmen beschikken. »

De amendement wordt verantwoord als volgt :

Gelet op het beperkt opzet van het ontwerp, nl. het uitbreiden van de middelen voor afzetbevordering, is het wenselijk alleen die bepalingen te wijzigen die onmisbaar zijn voor het te bereiken doel. Ons voorstel tot wijziging van artikel 5, vierde lid, is hiertoe aangewezen. Het laat inderdaad toe de vertegenwoordiging van het beroep in de beheerraad wettelijk te verzekeren, wat logisch is gezien het beroep gelden zal inbrengen voor de promotiewerking van de NDALTP.

De Commissie aanvaardt dit laatste amendement.

De Commissie aanvaardt ook nog een amendement dat de in artikel 7 voorgestelde tekst wil vervangen als volgt :

« Hij richt eveneens in de schoot van de Dienst consultatieve afdelingen op voor de promotie van landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten. »

Gelet op het systeem waarbij bijdragen per produkt zullen worden gevraagd, is het volgens de indiener en de Commissie duidelijk dat deze consultatieve afdelingen onmisbaar zijn.

Vandaar dat het beter geacht wordt dit uitdrukkelijk in de tekst te bepalen.

De Commissie neemt de artikelen 5 (geamendeerd), 6 en 7 (geamendeerd) eenparig aan (17 stemmen) en beslist deze artikelen samen te voegen tot één artikel dat artikel 4 wordt van de tekst aangenomen door de Commissie.

De volgende artikelen worden dienovereenkomstig vernummerd.

Ingevolge deze stemming luidt artikel 5 van de wet van 27 december 1938, waarvan het eerste, tweede, derde en vijfde lid niet worden gewijzigd, als volgt :

« Het reglement van de Dienst wordt vastgesteld door de Koning.

De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt en de leden benoemt.

Deze worden benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaten kunnen, na hun verstrijken, hernieuwd worden, telkens voor een nieuwe termijn van zes jaar. De raad van beheer wordt om de drie jaar bij de helft hernieuwd. De orde van uittreden wordt voor de eerste maal bepaald bij uitloting.

Cet amendement vise à supprimer l'article 4 du projet et à remplacer l'article 5 par le texte suivant :

« L'article 5, alinéa 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Au sein de ce Conseil d'administration, les représentants des organisations agricoles à but général, des coopératives des secteurs agricole et horticole et ceux de la pêche maritime doivent disposer de la majorité des voix. »

L'amendement est justifié comme suit :

Compte tenu de la portée limitée du projet, à savoir développer les moyens de promouvoir nos exportations, il est souhaitable de ne modifier que les dispositions indispensables au but à atteindre. Notre proposition de modification de l'article 5, alinéa 4, va dans ce sens. Elle permet en effet d'assurer la représentation légale des professionnels au sein du conseil d'administration, ce qui est logique puisqu'ils verseront des fonds pour l'action de promotion menée par l'ONDAH.

La Commission adopte ce dernier amendement.

La Commission adopte également un amendement visant à remplacer le texte de l'article 7 par le texte suivant :

« Il crée également au sein de l'Office des sections consultatives pour la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime. »

Comme le système proposé implique la perception de cotisations par produit, la création de ces sections consultatives est, de toute évidence, indispensable, selon l'auteur de l'amendement et la Commission.

On estime, en conséquence, qu'il vaut mieux le prévoir explicitement dans le texte.

La Commission adopte les articles 5 (amendé), 6 et 7 (amendé) à l'unanimité des 17 membres présents et décide d'en faire un article unique, à savoir l'article 4 du texte adopté par la Commission.

La numérotation des articles suivants est en conséquence modifiée.

A la suite de ce vote, le texte de l'article 5 de la loi du 27 décembre 1938, dont les premier, deuxième, troisième et cinquième alinéas sont restés inchangés, se présente comme suit :

« Le règlement de l'Office est arrêté par le Roi.

L'Office est géré par un conseil d'administration dont le Roi fixe la composition et nomme les membres.

Ceux-ci sont nommés pour un terme de six ans. Leurs mandats peuvent être renouvelés, à leur expiration, chaque fois pour un nouveau terme de six ans. Le conseil d'administration se renouvelle par moitié tous les trois ans. L'ordre de sortie est déterminé pour la première fois par voie de tirage au sort.

In de raad van beheer moeten de vertegenwoordigers van de algemene landbouworganisaties, van de coöperatieve verenigingen uit de landbouw- en tuinbouwsector en die van de zeevisserij over de meerderheid van de stemmen beschikken.

De raad van beheer kiest in zijn midden een bestendig comité, belast met het dagelijks bestuur.

De Koning benoemt en ontslaat de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van de Dienst.

Een of meer commissies van advies kunnen in de schoot van de Dienst opgericht worden door de Minister van Landbouw, die de leden aanwijst en de bevoegdheden van deze commissies bepaalt. Hij richt eveneens in de schoot van de Dienst consultatieve afdelingen op voor de promotie van landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten. »

Er zij op gewezen dat de volledige tekst van de boven genoemde wet, zoals zij door de Commissie is gewijzigd, is opgenomen in bijlage I van dit verslag.

Artikel 8

(Artikel 5 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

De Regering stelt bij amendement voor de tekst van lid 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Er wordt tevens een bedrijfsfonds opgericht dat het bedrag van het vroegere reservefonds overneemt. Dit bedrijfsfonds wordt verder gespijsd door middel van de dotatie van het Ministerie van Landbouw tot dekking van de werkingskosten van de Dienst. Het mag echter niet meer bedragen dan 20 pct. van de werkingsuitgaven voorzien op de gewone begroting van de Dienst voor het volgend jaar. »

De verantwoording van het amendement luidt :

Deze tekst beantwoordt aan de opmerking van het Rekenhof, zoals door de Raad van State vermeld in zijn advies.

De Staatssecretaris preciseert nog dat, nu er twee soorten bijdragen zijn (overheid en sectoren), vermeden dient te worden dat, ingevolge de regelen van de Rijkscomptabiliteit, gelden van de sectoren terug naar de staatskas vloeien.

Daarom worden twee fondsen voorzien. In het reservefonds zouden de overschotten van de ontvangsten voor promotieacties worden gestort. Een tweede fonds zal worden voorzien voor de werkingskosten.

Wanneer het reservefonds meer dan 20 pct. bedraagt van de jaarlijkse uitgaven voor werking, moet er terugstorting in de staatskas geschieden.

Het amendement en het artikel worden eenparig (17 stemmen) aangenomen.

Au sein de ce conseil d'administration, les représentants des organisations agricoles à but général, des coopératives des secteurs agricole et horticole et ceux de la pêche maritime doivent disposer de la majorité des voix.

Le conseil d'administration choisit dans son sein un comité permanent chargé de la gestion courante.

Le Roi nomme et révoque le directeur général et le directeur général adjoint de l'Office.

Une ou plusieurs commissions consultatives peuvent être constituées au sein de l'Office par le Ministre de l'Agriculture, qui désigne les membres et fixe les attributions de ces commissions. Il crée également au sein de l'Office des sections consultatives pour la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime. »

Il est à signaler que le texte complet de la loi précitée, telle qu'elle a été modifiée par la Commission, figure à l'annexe I au présent rapport.

Article 8

(Article 5 du texte adopté par la Commission.)

Le Gouvernement propose par voie d'amendement de remplacer le texte de l'alinéa 2 de cet article par ce qui suit :

« Un fonds d'exploitation, reprenant le montant du fonds de réserve antérieur, est également constitué. Ce fonds d'exploitation continue à être alimenté par la dotation du Ministère de l'Agriculture destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'Office. Il ne peut toutefois pas dépasser 20 p.c. des dépenses de fonctionnement prévues au budget ordinaire de l'Office pour l'année suivante. »

L'amendement est justifié comme suit :

Le texte apporte une réponse à l'observation de la Cour des comptes, telle que mentionnée par le Conseil d'Etat dans son avis.

Le Secrétaire d'Etat précise encore qu'il faut éviter, dès lors qu'il existe deux types de cotisation (pouvoirs publics et secteurs), que des ressources des secteurs ne refluent vers les caisses de l'Etat du simple fait de l'application des règles relatives à la comptabilité de l'Etat.

C'est pourquoi il est prévu de créer deux fonds, d'une part, un fonds de réserve où serait versé l'excédent des recettes destinées à des campagnes de promotion et, d'autre part, un fonds destiné à couvrir les frais de fonctionnement.

Lorsque le fonds de réserve s'élève à plus de 20 p.c. des dépenses annuelles de fonctionnement, l'excédent doit être reversé dans les caisses de l'Etat.

L'amendement et l'article sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Artikel 9

(Artikel 6 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

De Staatssecretaris verduidelijkt dat strafsancties worden voorzien om te vermijden dat men zich tot de burgerlijke rechtbank moet wenden wanneer de betrokkenen hun bijdrage niet betalen.

Die procedure is lang en de kosten staan niet in verhouding tot het relatief klein bedrag van de bijdragen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 10

(Artikel 7 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

De Regering dient een amendement in om de tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« *Artikel 9.* — Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden de overtredingen bepaald in artikel 8 opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren door de Minister van Landbouw aangewezen. »

De Staatssecretaris wijst erop dat, aangezien het Ministerie van Financiën niet meer, zoals aanvankelijk voorzien, instaat voor de inning van de bijdragen — de sectoren zullen zelf bepalen wat het bedrag van de bijdrage zal zijn en hoe de inning zal geschieden — alleen de ambtenaren van het departement van Landbouw bevoegd zullen zijn om de overtredingen vast te stellen.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen (17 stemmen).

Artikel 11

(Artikel 8 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Dit artikel wordt eveneens eenparig aangenomen.

Het geheel van het ontwerp van wet wordt eenparig (17 stemmen) aangenomen.

Dit verslag is bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever,
C. DE COOMAN.

De Voorzitter,
J. SONDAAG.

Article 9

(Article 6 du texte adopté par la Commission.)

Le Secrétaire d'Etat précise que des sanctions pénales sont prévues afin d'éviter que l'on ne doive s'adresser au tribunal civil au cas où les intéressés ne paieraient pas leurs cotisations.

Il s'agit d'une procédure longue et dont le coût est disproportionné par rapport au montant relativement peu élevé des cotisations.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 10

(Article 7 du texte adopté par la Commission.)

Le Gouvernement dépose un amendement qui vise à remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« *Article 9.* — Sans préjudice des pouvoirs des officiers de la police judiciaire, les infractions prévues à l'article 8 sont recherchées et constatées par les agents désignés par le Ministre de l'Agriculture. »

Le Secrétaire d'Etat souligne qu'étant donné que le Ministère des Finances n'assurera pas la perception des cotisations comme il était initialement prévu — les secteurs fixeront eux-mêmes le montant de la cotisation et la procédure de perception — les fonctionnaires du département de l'Agriculture seront seuls compétents pour constater les infractions.

L'article amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 11

(Article 8 du texte adopté par la Commission.)

Cet article est également adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
C. DE COOMAN.

Le Président,
J. SONDAAG.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ARTIKEL 1

Artikel 2, eerste lid, van de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Dienst heeft tot taak, binnen het kader van het beleid van de Minister van Landbouw, de binnen- en buitenlandse afzet van de landbouw, tuinbouw- en zeevisserijprodukten te bevorderen. »

ART. 2

Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« c) een verplichte bijdrage innen per produkt of per groep van produkten zoals ze gebundeld zijn in de schoot van de consultatieve afdelingen voorzien door artikel 5, ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die landbouw-, tuinbouw en zeevisserijprodukten voortbrengen, verwerken, vervoeren, verkopen of in de handel brengen;

d) vrijwillige bijdragen ontvangen;

e) een jaarlijkse dotatie ontvangen van het Ministerie van Landbouw, bestemd om enerzijds, zijn werkingskosten en anderzijds, het geheel of een gedeelte van zijn kosten voor de promotie van de landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, te dekken;

f) de opbrengsten van het vermogen van de Dienst ontvangen. »

ART. 3

In dezelfde wet, wordt een artikel 4bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 4bis. — Op vraag van de betrokken consultatieve afdeling en na advies van de raad van beheer van de Dienst, stelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op de voordracht van de Minister van Landbouw, het bedrag van de in artikel 4, c, bedoelde verplichte bedragen en de wijze van inning ervan vast. »

ART. 4

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het reglement van de Dienst wordt vastgesteld door de Koning.

De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt en de leden benoemt.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

ARTICLE 1^{er}

L'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office a pour mission, dans le cadre général de la politique du Ministre de l'Agriculture, de promouvoir le développement des débouchés intérieurs et extérieurs des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime. »

ART. 2

L'article 4 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« c) percevoir une cotisation obligatoire par produit ou groupe de produits tels qu'ils sont groupés au sein des sections consultatives prévues par l'article 5, à charge des personnes physiques et morales qui produisent, transforment, transportent, vendent ou commercialisent des produits agricoles, horticoles ou de la pêche maritime;

d) recevoir des contributions volontaires;

e) recevoir une dotation annuelle du Ministère de l'Agriculture destinée à couvrir ses frais de fonctionnement, d'une part, et à couvrir tout ou partie de ses frais de promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime, d'autre part;

f) recevoir des recettes provenant du patrimoine de l'Office. »

ART. 3

Dans la même loi, est inséré un article 4bis rédigé comme suit :

« Article 4bis. — A la demande de la section consultative concernée et après avis du conseil d'administration de l'Office, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, le montant et le mode de perception de la cotisation obligatoire visée à l'article 4, c. ».

ART. 4

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le règlement de l'Office est arrêté par le Roi.

L'Office est géré par un conseil d'administration dont le Roi fixe la composition et nomme les membres.

Deze worden benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaten kunnen, na hun verstrijken, hernieuwd worden, telkens voor een nieuwe termijn van zes jaar. De raad van beheer wordt om de drie jaar bij de helft hernieuwd. De orde van uittreden wordt voor de eerste maal bepaald bij uitloting.

In de raad van beheer moeten de vertegenwoordigers van de algemene landbouworganisaties, van de coöperatieve verenigingen uit de landbouw- en tuinbouwsector en die van de zeevisserij over de meerderheid van de stemmen beschikken.

De raad van beheer kiest in zijn midden een bestendig comité, belast met het dagelijks bestuur.

De Koning benoemt en ontslaat de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van de Dienst.

Een of meer commissies van advies kunnen in de schoot van de Dienst opgericht worden door de Minister van Landbouw, die de leden aanwijst en de bevoegdheden van deze commissies bepaalt. Hij richt eveneens in de schoot van de Dienst consultatieve afdelingen op voor de promotie van landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten. »

ART. 5

Artikel 7, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De jaarlijkse overschotten van de ontvangst op de uitgaven van de Dienst worden gestort in een reservefonds, indien het overschotten van de ontvangsten bestemd voor de promotie van landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten betreft.

Er wordt tevens een bedrijfsfonds opgericht dat het bedrag van het vroegere reservefonds overneemt. Dit bedrijfsfonds wordt verder gespijsd door middel van de dotatie van het Ministerie van Landbouw tot dekking van de werkingskosten van de Dienst. Het mag echter niet meer bedragen dan 20 pct. van de werkingsuitgaven voorzien op de gewone begroting van de Dienst voor het volgend jaar. »

ART. 6

In dezelfde wet, wordt een artikel 8 ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 8. — § 1. Met geldboete van 26 frank tot 5 000 frank wordt gestraft hij die de in artikel 4, c, bedoelde verplichte bijdrage niet of niet tijdig betaalt.

§ 2. Bij herhaling binnen drie jaar, na een op grond van § 1 uitgesproken veroordeling, kan de straf op het dubbele van het maximum worden gebracht.

§ 3. Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde overtredingen. »

Ceux-ci sont nommés pour un terme de six ans. Leurs mandats peuvent être renouvelés, à leur expiration, chaque fois pour un nouveau terme de six ans. Le conseil d'administration se renouvelle par moitié tous les trois ans. L'ordre de sortie est déterminé pour la première fois par voie de tirage au sort.

Au sein de ce conseil d'administration, les représentants des organisations agricoles à but général, des coopératives des secteurs agricole et horticole et ceux de la pêche maritime doivent disposer de la majorité des voix.

Le conseil d'administration choisit dans son sein un comité permanent chargé de la gestion courante.

Le Roi nomme et révoque le directeur général et le directeur général adjoint de l'Office.

Une ou plusieurs commissions consultatives peuvent être constituées au sein de l'Office par le Ministre de l'Agriculture, qui désigne les membres et fixe les attributions de ces commissions. Il crée également au sein de l'Office des sections consultatives pour la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime. »

ART. 5

L'article 7, alinéa 2, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les excédents annuels des recettes sur les dépenses de l'Office sont, lorsqu'il s'agit d'excédents des recettes destinées à la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime, versés à un fonds de réserve.

Un fonds d'exploitation, reprenant le montant du fonds de réserve antérieur, est également constitué. Ce fonds d'exploitation continue à être alimenté par la dotation du Ministère de l'Agriculture destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'Office. Il ne peut toutefois pas dépasser 20 p.c. des dépenses de fonctionnement prévues au budget ordinaire de l'Office pour l'année suivante. »

ART. 6

Dans la même loi, est inséré un article 8 rédigé comme suit :

« Article 8. — § 1^{er}. Est puni d'une amende de 26 francs à 5 000 francs celui qui ne paie pas ou ne paie pas dans le délai la cotisation obligatoire visée à l'article 4, c.

§ 2. En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation prononcée en vertu du § 1^{er}, la peine peut être portée au double du maximum.

§ 3. Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, à l'exception du chapitre V, mais non du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent article. »

ART. 7

In dezelfde wet, wordt een artikel 9 ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 9.* — Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden de overtredingen bepaald in artikel 8 opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren door de Minister van Landbouw aangewezen. »

ART. 8

Worden opgeheven :

1. De artikelen 46 tot 49 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974;
2. Artikel 13 van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten.

ART. 7

Dans la même loi, est inséré un article 9 rédigé comme suit :

« *Article 9.* — Sans préjudice des pouvoirs des officiers de la police judiciaire, les infractions prévues à l'article 8 sont recherchées et constatées par les agents désignés par le Ministre de l'Agriculture. »

ART. 8

Sont abrogés :

1. Les articles 46 à 49 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974;
2. L'article 13 de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

BIJLAGE I

Tekst van de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, zoals door de Commissie gewijzigd

ARTIKEL 1

Een openbare instelling, genaamd: Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, wordt opgericht.

Zij geniet rechtspersoonlijkheid.

Haar zetel is gevestigd te Brussel of in de Brusselse agglomeratie.

ART. 2

De dienst heeft tot taak, binnen het kader van het beleid van de Minister van Landbouw, de binnen- en buitenlandse afzet van de landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten te bevorderen.

Hij kan, binnen de door de Minister van Landbouw gestelde perken, medewerken voor de toepassing van elke regeling nopens het aanbieden, het verdelen en verkopen van die producten.

ART. 3

De Dienst mag een eigen bezit hebben, de roerende en onroerende goederen, die voor de vervulling van zijn taak nodig zijn, aanwerven, in rechte verschijnen hetzij als eiser, hetzij als verweerder, en over het algemeen, met inachtneming van de formaliteiten vereist bij de wet of bij het in onderstaand artikel 5 voorziene reglement, alle daden van beheer en beschikking verrichten, die overeenkomen met zijn bestemming.

ART. 4

Onder de voorwaarden, door de Minister van Landbouw vastgesteld, kan de Dienst:

a) Vergoedingen ontvangen om, geheel of gedeeltelijk, zijn kosten en uitgaven te dekken;

b) Premies of beloningen toekennen, namelijk om de aanbieding en de hoedanigheid der land- en tuinbouwproducten aan te moedigen en te verbeteren;

c) Een verplichte bijdrage innen per produkt of per groep van produkten zoals ze gebundeld zijn in de schoot van de consultatieve afdelingen voorzien door artikel 5, ten laste van de natuurlijke en rechtspersonen die landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten voortbrengen, verwerken, vervoeren, verkopen of in de handel brengen;

d) Vrijwillige bijdragen ontvangen;

e) Een jaarlijkse dotatie ontvangen van het Ministerie van Landbouw, bestemd om enerzijds, zijn werkingskosten en anderzijds, het geheel of een gedeelte van zijn kosten voor de promotie van de landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, te dekken;

f) De opbrengsten van het vermogen van de Dienst ontvangen.

ART. 4bis

Op vraag van de betrokken consultatieve afdeling en na advies van de raad van beheer van de Dienst stelt de Koning, bij een in Minister-raad overlegd besluit, op de voordracht van de Minister van Landbouw, het bedrag van de in artikel 4, c, bedoelde verplichte bedragen en de wijze van inning ervan vast.

ANNEXE I

Texte de la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, tel qu'il a été modifié par la Commission

ARTICLE 1^{er}

Un établissement public, dénommé: Office national des débouchés agricoles et horticoles, est institué.

Il jouit de la personnalité civile.

Son siège est établi à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 2

L'Office a pour mission, dans le cadre général de la politique du Ministre de l'Agriculture, de promouvoir le développement des débouchés intérieurs et extérieurs des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime.

Il peut collaborer, dans les limites fixées par le Ministre de l'Agriculture, à l'application de toute réglementation concernant la présentation, la distribution et la vente de ces mêmes produits.

ART. 3

L'Office peut posséder un patrimoine propre, acquérir les biens mobiliers et immobiliers nécessaires à l'accomplissement de sa mission, ester en justice, soit en demandant, soit en défendant, et, en général, faire, en observant les formalités requises par la loi ou par le règlement prévu à l'article 5 ci-dessous, tous actes d'administration et de disposition conformes à sa destination.

ART. 4

Sous les conditions qui seront arrêtées par le Ministre de l'Agriculture, l'Office peut:

a) Recevoir des rétributions destinées à le couvrir, en tout ou en partie, de ses frais et débours;

b) Allouer des primes ou gratifications destinées notamment à encourager et à améliorer la présentation et la qualité des produits agricoles et horticoles;

c) Percevoir une cotisation obligatoire par produit ou groupe de produits tels qu'ils sont groupés au sein des sections consultatives prévues par l'article 5, à charge des personnes physiques et morales qui produisent, transforment, transportent, vendent ou commercialisent des produits agricoles, horticoles ou de la pêche maritime;

d) Recevoir des contributions volontaires;

e) Recevoir une dotation annuelle du Ministère de l'Agriculture destinée à couvrir ses frais de fonctionnement, d'une part, et à couvrir tout ou partie de ses frais de promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime, d'autre part;

f) Recevoir des recettes provenant du patrimoine de l'Office.

ART. 4bis

A la demande de la section consultative concernée et après avis du conseil d'administration de l'Office, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, le montant et le mode de perception de la cotisation obligatoire visée à l'article 4, c.

ART. 5

Het reglement van de Dienst wordt vastgesteld door de Koning.

De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt en de leden benoemt.

Deze worden benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaten kunnen, na hun verstrijken, hernieuwd worden, telkens voor een nieuwe termijn van zes jaar. De raad van beheer wordt om de drie jaar bij de helft hernieuwd. De orde van uittreden wordt voor de eerste maal bepaald bij uitloting.

In de raad van beheer moeten de vertegenwoordigers van de algemene landbouworganisaties, van de coöperatieve verenigingen uit de landbouw- en tuinbouwsector en die van de zeevisserij over de meerderheid van de stemmen beschikken.

De raad van beheer kiest in zijn midden een bestendig comité, belast met het dagelijks bestuur.

De Koning benoemt en ontslaat de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van de Dienst.

Een of meer commissies van advies kunnen in de schoot van de Dienst opgericht worden door de Minister van Landbouw, die de leden aanwijst en de bevoegdheden van deze commissies bepaalt. Hij richt eveneens in de schoot van de Dienst consultatieve afdelingen op voor de promotie van landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

ART. 6

De Dienst staat onder de controle van de Minister van Landbouw.

ART. 7

De staten van beheer van de Dienst worden jaarlijks onderworpen aan het Rekenhof.

De jaarlijkse overschotten van de ontvangsten op de uitgaven van de Dienst worden gestort in een reservefonds, indien het overschotten van de ontvangsten bestemd voor de promotie van landbouw-, tuinbouw en zeevisserijproducten betreft.

Er wordt tevens een bedrijfsfonds opgericht dat het bedrag van het vroegere reservefonds overneemt. Dit bedrijfsfonds wordt verder gespijsd door middel van de dotatie van het Ministerie van Landbouw tot dekking van de werkingskosten van de Dienst. Het mag echter niet meer bedragen dan 20 pct. van de werkingsuitgaven voorzien op de gewone begroting van de Dienst voor het volgend jaar.

De ontbinding van de Dienst kan alleen bij wet worden verordend. Deze regelt de wijze van vereffening. Het netto-actief, bestaande bij de vereffening van de Dienst wordt gestort in de Schatkist.

ART. 8

§ 1. Met geldboete van 26 frank tot 5 000 frank wordt gestraft hij die de in artikel 4, c, bedoelde verplichte bijdrage niet of niet tijdig betaalt.

§ 2. Bij herhaling binnen drie jaar, na een op grond van § 1 uitgesproken veroordeling, kan de straf op het dubbele van het maximum worden gebracht.

§ 3. Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde overtredingen.

ART. 9

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, worden de overtredingen bepaald in artikel 8 opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren door de Minister van Landbouw aangewezen.

ART. 5

Le règlement de l'Office est arrêté par le Roi.

L'Office est géré par un conseil d'administration dont le Roi fixe la composition et nomme les membres.

Ceux-ci sont nommés pour un terme de six ans. Leurs mandats peuvent être renouvelés, à leur expiration, chaque fois pour un nouveau terme de six ans. Le conseil d'administration se renouvelle par moitié tous les trois ans. L'ordre de sortie est déterminé pour la première fois par voie de tirage au sort.

Au sein de ce conseil d'administration, les représentants des organisations agricoles à but général, des coopératives des secteurs agricole et horticole et ceux de la pêche maritime doivent disposer de la majorité des voix.

Le conseil d'administration choisit dans son sein un comité permanent chargé de la gestion courante.

Le Roi nomme et révoque le directeur général et le directeur général adjoint de l'Office.

Une ou plusieurs commissions consultatives peuvent être constituées au sein de l'Office par le Ministre de l'Agriculture, qui désigne les membres et fixe les attributions de ces commissions. Il crée également au sein de l'Office des sections consultatives pour la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime.

ART. 6

L'Office est soumis au contrôle du Ministre de l'Agriculture.

ART. 7

Les états de gestion de l'Office sont soumis annuellement à la Cour des comptes.

Les excédents annuels des recettes sur les dépenses de l'Office sont, lorsqu'il s'agit d'excédents des recettes destinées à la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime, versés à un fonds de réserve.

Un fonds d'exploitation, reprenant le montant du fonds de réserve antérieur, est également constitué. Ce fonds d'exploitation continue à être alimenté par la dotation du Ministère de l'Agriculture destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'Office. Il ne peut toutefois pas dépasser 20 p.c. des dépenses de fonctionnement prévues au budget ordinaire de l'Office pour l'année suivante.

La dissolution de l'Office ne peut être décrétée que par la loi. Celle-ci règle le mode de liquidation. L'actif net existant à la liquidation de l'Office est versé au Trésor.

ART. 8

§ 1^{er}. Est puni d'une amende de 26 francs à 5 000 francs celui qui ne paie pas ou ne paie pas dans le délai la cotisation obligatoire visée à l'article 4, c.

§ 2. En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation prononcée en vertu du § 1^{er}, la peine peut être portée au double du maximum.

§ 3. Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, à l'exception du chapitre V, mais non du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent article.

ART. 9

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de la police judiciaire, les infractions prévues à l'article 8 sont recherchées et constatées par les agents désignés par le Ministre de l'Agriculture.

BIJLAGE II

ANNEXE II

De buitenlandse handel van land- en tuinbouwprodukten

Le commerce extérieur des produits agricoles et horticoles

Tabel 1 : Handelsbalans 1954-1973

Tableau 1 : Balance commerciale 1954-1973

	1954-1958		1959-1963		1964-1968		1969-1973	
	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)
	(En millions de F)	(En 1 000 T)	(En millions de F)	(En 1 000 T)	(En millions de F)	(En 1 000 T)	(En millions de F)	(En 1 000 T)
EEG. — CEE	- 3 121	- 266	- 683	- 192	- 109	- 373	- 717	- 1 887
Derde landen. — <i>Pays tiers</i>	- 11 425	- 2 246	- 11 662	- 2 480	- 15 154	- 2 681	- 13 918	- 2 081
Totaal. — <i>Total</i>	- 14 546	- 2 512	- 12 345	- 2 672	- 15 263	- 3 054	- 14 635	- 3 968
Dierlijke produkten. — <i>Produits animaux</i>	- 2 579	- 117	- 853	- 97	- 339	- 67	+ 7 414	+ 145
Tuinbouwprodukten. — <i>Produits horticoles</i>	- 1 414	- 150	- 1 476	- 267	- 1 535	- 326	- 2 372	- 621
Akkerbouwprodukten. — <i>Produits végétaux</i>	- 10 553	- 2 245	- 10 016	- 2 308	- 13 389	- 2 661	- 19 677	- 3 492

Tabel 2 : Handelsbalansindexen

Tableau 2 : Indices de la balance commerciale

	1974-1978		1979		1980		1981	
	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)	(In miljoenen F)	(In 1 000 T)
	(En millions de F)	(En 1 000 T)	(En millions de F)	(En 1 000 T)	(En millions de F)	(En 1 000 T)	(En millions de F)	(En 1 000 T)
EEG. — CEE	1 121	91	2 400	89	1 998	87	1 823	90
Derde landen. — <i>Pays tiers</i>	187	168	177	126	171	141	242	172
Totaal. — <i>Total</i>	233	132	288	108	261	115	319	143
Dierlijke produkten. — <i>Produits animaux</i>	66	135	4	142	42	165	65	174
Tuinbouwprodukten. — <i>Produits horticoles</i>	290	165	446	195	515	211	538	217
Akkerbouwprodukten. — <i>Produits végétaux</i>	163	126	160	95	142	101	197	120

Tabel 3 : Samenvatting

Tableau 3 : Résumé

	Handelssaldo — <i>Balance commerciale</i> (In miljoenen F) — (<i>En millions de F</i>)		Wijzigingen — <i>Modifications</i>	%
	1969-1973	1981		
11 Bestendig positieve produkten. — <i>Produits constamment positifs</i> . . .	+15 142	+39 487	+24 445	+76,07
38 Bestendig negatieve produkten. — <i>Produits constamment négatifs</i> . . .	—34 192	—82 238	—51 046	—158,85
3 Produkten overgegaan van de negatieve naar de positieve sector. — <i>Produits qui passent du secteur négatif au secteur positif</i> . . .	—141	+826	+967	+3,—
4 Produkten overgegaan van de positieve naar de negatieve sector. — <i>Produits qui passent du secteur positif au secteur négatif</i> . . .	+4 656	—1 844	—6 500	—20,22
56 Produkten. — <i>Produits</i> Totaal. — <i>Total</i> . . .	—14 635	—46 769	—32 134	100

Tabel 4 : Handelsbalans dierlijke sectoren

Tableau 4 : Balance commerciale des produits animaux

	(En millions de francs)				
	1969-1973	1974-1978	1979	1980	1981
Varkenssector. — <i>Secteur porcin</i>	+9 965	+14 738	+13 987	+13 925	+15 006
Rundersector. — <i>Secteur bovin</i>	—1 478	—2 494	—2 530	+743	+2 793
Pluimveesector. — <i>Secteur avicole</i>	+3 378	+3 230	+1 031	+889	+984
Paardensector. — <i>Secteur chevalin</i>	—1 084	—1 968	—2 439	—2 428	+2 629
Zuivelsector. — <i>Secteur laitier</i>	—1 868	—4 366	—2 964	—2 152	—4 146
Vis. — <i>Poissons</i>	—1 337	—3 337	—5 173	—5 739	—5 698
Andere dierlijke produkten. — <i>Autres produits animaux</i>	—162	—880	—1 604	—2 072	—1 456
Totaal. — <i>Total</i>	+7 414	+4 923	+308	+3 166	+4 858

Tabel 5 : Handelsbalans tuinbouwsectoren

Tableau 5 : Balance commerciale des produits horticoles

	(En millions de francs)				
	1969-1973	1974-1978	1979	1980	1981
Sierteelt. — <i>Produits non comestibles</i>	+1 042	+1 137	+635	+581	+785
Groenten. — <i>Légumes</i>	+1 664	+1 816	+1 275	+1 067	+1 661
Fruit. — <i>Fruits</i>	—3 734	—6 637	—8 643	—9 597	—10 620
Totaal. — <i>Total</i>	—1 028	—3 684	—6 733	—7 949	—8 174

Tabel 6 : Handelsbalans plantaardige sectoren

Tableau 6 : Balance commerciale des produits végétaux

	(En millions de francs)				
	1969-1973	1974-1978	1979	1980	1981
Granen. — <i>Céréales</i>	—13 845	—19 283	—16 723	—13 743	—18 144
Meelprodukten. — <i>Produits de la minoterie</i>	+1 603	+3 773	+3 556	+3 847	+5 963
Zaden, zaaizaden, industriële teelten, voedergewassen. — <i>Semences, graines, cultures industrielles, produits</i> <i>fourragers</i>	—3 512	—9 590	—11 085	—10 675	—17 880

	1969-1973	1974-1978	1979	1980	1981
Industriële grondstoffen. — <i>Matières premières industrielles</i>	-157	-194	-173	-278	-347
Maniokwortelen e.d. — <i>Racines de manioc</i>	-1 344	-3 213	-3 860	-4 281	-4 602
Andere plantaardige produkten. — <i>Autres produits végétaux</i>	-3 766	-6 890	-8 201	-8 316	-8 439
Totaal. — <i>Total</i>	-21 021	-35 397	-35 496	-33 446	-43 449

Tabel 7 :

Algemeen overzicht wijziging handelsbalans

Tableau 7 :

Aperçu général des modifications de la balance commerciale

	Handelsbalans saldo (In miljoenen franken) — Balance commerciale (En millions de francs)		Wijziging Modification	%
	1969-1973	1981		
1. Varkensvlees. — <i>Viandes porcines</i>	+6 332	+15 623	+9 291	+28,92
2. Melk en room, verduurzaamd. — <i>Lait et crème conservée</i>	+1 044	+6 190	+5 146	+16,01
3. Meelprodukten. — <i>Produit de la minoterie</i>	+1 603	+5 963	+4 360	+13,57
4. Rundvlees. — <i>Viandes bovines</i>	+32	+3 074	+3 042	+9,47
5. Verse groenten. — <i>Légumes frais</i>	+1 785	+2 370	+585	+1,82
6. Eieren. — <i>Oeufs</i>	+2 781	+1 865	-916	-2,85
7. Melk en room, vers. — <i>Lait et crème fraîche</i>	+174	+1 800	+1 626	+5,06
8. Andere levende planten. — <i>Autres plantes vivantes</i>	+1 074	+1 758	+684	+2,13
9. Groenten, bevroren. — <i>Légumes, congelés</i>	+45	+648	+603	+1,87
10. Bloembollen. — <i>Bulbes à fleurs</i>	+114	+132	+18	+0,06
11. Spek. — <i>Lard</i>	+58	+64	+6	+0,02
11 bestendig positieve produkten. — <i>11 produits avec solde positif permanent</i> Totaal. — <i>Total</i>	+15 042	+39 487	+24 445	+76,07
12. Oliehoudende zaden. — <i>Graines oléagineuses</i>	-2 737	-16 017	-13 280	-41,32
13. Andere plant. prod. — <i>Autres produits végétaux</i>	-3 766	-8 439	-4 773	-14,54
14. Kaas. — <i>Fromage</i>	-2 918	-8 217	-5 299	-16,49
15. Tarwe. — <i>Froment</i>	-4 330	-6 991	-2 661	-8,28
16. Vis. — <i>Poissons</i>	-1 337	-5 698	-4 361	-13,57
17. Gerst. — <i>Orge</i>	-3 529	-5 314	-1 785	-5,55
18. Exotisch fruit. — <i>Fruits exotiques</i>	-2 226	-4 989	-2 763	-8,60
19. Maniok e.d. — <i>Racines de manioc</i>	-1 344	-4 602	-3 258	-10,14
20. Boter. — <i>Beurre</i>	-45	-3 742	-3 697	-11,50
21. Vers fruit. — <i>Fruits frais</i>	-6 626	-3 255	-2 589	-8,06
10 produkten. — <i>10 produits</i> Totaal. — <i>Total</i>	-22 858	-67 224	-44 306	-138,06
22. 28 andere bestendig negatieve produkten. — <i>28 autres produits avec solde négatif permanent</i> Totaal. — <i>Total</i>	-11 334	-18 014	-6 680	-20,79
38 bestendig negatieve produkten. — <i>38 produits avec solde négatif permanent</i> Totaal. — <i>Total</i>	-34 192	-85 232	-51 046	-158,85

	Handelsbalans saldo (In miljoenen franken) — Balance commerciale (En millions de francs)		Wijziging — Modification	‰
	1969-1973	1981		
50. Ander vlees. — <i>Autres viandes</i>	-112	+699	+811	2,52
51. Loof + grassen. — <i>Feuillages, feuilles</i>	-9	+111	+120	0,37
52. Meel van oliehoudende zaden. — <i>Farines de graines oléagineuses</i>	-20	+16	+36	0,11
3 produkten van negatief naar positief. — <i>3 produits qui passent d'un solde négatif à un solde positif</i> Totaal. — <i>Total</i>	-141	+826	+967	+3,00
53. Pluimveevlees. — <i>Volaille abattue</i>	+680	-545	-2 225	-33,81
54. Andere dierl. prod. — <i>Autres produits animaux</i>	+295	-189	-484	-1,51
55. Aardappelen. — <i>Pommes de terre</i>	+106	-429	-535	-1,66
56. Levende varkens. — <i>Porcs sur pied</i>	+3 575	-681	-4 256	-13,24
4 produkten van positief naar negatief. — <i>4 produits qui passent d'un solde positif à un solde négatif</i> Totaal. — <i>Total</i>	+4 656	-1 844	-6 500	-20,22
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	-14 656	-46 769	-32 134	100

Tabel 8 : Samenvatting Handelsbalans - Geografisch

Tableau 8 : Balance commerciale - Résumé géographique

(In miljoenen franken)			(En millions de francs)			
	Handelsbalans — Balance commerciale 1969-1973	Handelsbalans — Balance commerciale 1981	Wijzigingen — Modifications	Indexen 1981 — Indices 1981 1969-1973 = 100	% in deficit — % du déficit	
					1969-1973	1981
Frankrijk. — <i>France</i>	-6 217	-8 166	-1 949	131	-42,48	-17,46
W. Duitsland. — <i>Allemagne occiden.</i>	+9 000	+7 817	-1 183	86	+61,49	+16,71
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	-3 327	-11 282	-7 955	339	-22,73	-24,12
Italië. — <i>Italie</i>	+1 179	+5 066	+3 887	429	+8,06	+10 83
Denemarken. — <i>Danemark</i>	-473	-1 455	-982	307	-3,23	-3,11
Ierland. — <i>Irlande</i>	-533	-1 378	-845	258	-3,64	-2,95
Engeland. — <i>Royaume-Uni</i>	-347	-3 673	-3 326	1 058	-2,37	-7,85
Totaal EG. — <i>Total CEE</i>	-718	-13 071	-12 353	1 820	4,90	27,95
Derde landen. — <i>Pays tiers</i>	-13 917	-33 698	-19 781	242	95,10	72,05
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	-14 635	-46 769	-32 134	319	100	100